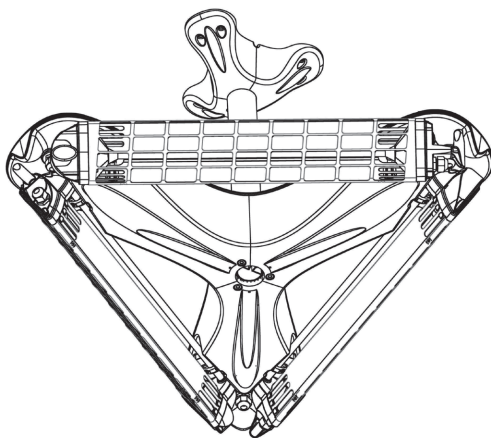


GIROSOLE
Cod. 769



GIROSOLE A SOFFITTO
(Girosole suspended version)
Cod. 769S

GIROSOLE

**RISCALDATORE A RAGGI INFRAROSSI
CON LAMPADE ALOGENE AL QUARZO**

HALOGEN QUARTZ INFRARED HEATER

USO E MANUTENZIONE

USE AND MAINTENANCE

EMPLOI ET ENTRETIEN

GEBRAUCH UND WARTUNG

USO Y MANTENIMIENTO

USO E MANUTENÇÃO

CE

1. ISTRUZIONI IMPORTANTI PER LA SICUREZZA

Leggere attentamente le istruzioni prima di installare il prodotto e conservarle per future consultazioni. Il manuale deve essere conservato e trasmesso al nuovo utente in caso di cessione dell'apparecchio. Il Costruttore si riserva di variare le caratteristiche del prodotto senza alcun preavviso. I dati tecnici sono puramente indicativi.

1. L'apparecchio è destinato esclusivamente all'impiego per il quale è stato progettato, ovvero il riscaldamento delle persone e dell'ambiente. Il Costruttore non può essere considerato responsabile per i danni eventualmente provocati da un uso inadeguato.
2. Dopo aver disimballato il prodotto verificarne la completezza e assicurarsi che non presenti segni di rotture, danneggiamenti o manomissioni.
3. Tenere il materiale d'imballaggio lontano dai bambini, perché può essere fonte di pericolo.
4. L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di almeno 8 anni (come pure da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza) purché essi siano sotto sorveglianza, oppure dopo che abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro e abbiano compreso i potenziali pericoli. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione devono essere fatte dall'utilizzatore e non da bambini privi di sorveglianza.
5. Quando si utilizza il riscaldatore, è necessario seguire alcune regole fondamentali (applicabili a tutti gli apparecchi elettrici):
 - Non toccare l'apparecchio con le mani bagnate.
 - Non maneggiare l'apparecchio con i piedi nudi.
 - Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente; agire direttamente sulla spina.
6. L'apparecchio non deve essere installato in aree in cui possono essere presenti gas infiammabili o vapori pericolosi.
7. Evitare l'uso di prolunghe, perché può aversi pericolo di incendio.
8. Non apportare modifiche che compromettano la sicurezza.
9. Mantenere le connessioni asciutte.
10. Se il cavo di alimentazione è danneggiato evitare di utilizzarlo, ma

farlo sostituire dal Costruttore o da un Servizio Assistenza Tecnica autorizzato o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.

11. Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione se non lo si utilizza per lunghi periodi.
12. Il riscaldatore è fornito di una griglia di sicurezza che ha il compito di proteggere le lampade dall'eventuale collisione con grossi corpi estranei. Non rimuovere la griglia e non utilizzare l'apparecchio se ne è sprovvisto.

2. INSTALLAZIONE ELETTRICA (MOD. 769 E 769S)

L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata da personale competente e qualificato, in accordo con la norma CEI 64-8 che regola gli impianti elettrici. Prima di effettuare il collegamento alla rete elettrica assicurarsi che l'impianto abbia un sistema di messa a terra efficiente. Per il collegamento utilizzare un cavo in gomma siliconica H07RN-F opportunamente dimensionato.

L'apparecchio è in classe I e ha grado di protezione IP65, che consente generalmente anche l'installazione all'aperto. Per mantenere questo grado di protezione alla polvere e all'acqua, il collegamento all'alimentazione deve essere fatto con un sistema che sia almeno IP65, secondo la normativa italiana CEI 64-8.



E' necessario interporre a monte della linea di alimentazione un dispositivo di sezionamento onnipolare di categoria di sovratensione III, con distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm.

Assicurarsi che il cavo di alimentazione non possa andare in contatto con i riflettori dell'apparecchio e che non entri nell'area di azione del flusso luminoso.

Sequenza delle operazioni

1. Svitare le 9 viti del coperchio che riporta l'etichetta dati targa (fig. 4).
2. L'apparecchio è già predisposto per essere allacciato alla rete elettrica sia con un collegamento monofase che con un collegamento trifase (3 fasi + neutro + terra):
 - Per realizzare un collegamento monofase, collegare i conduttori di fase, neutro e terra rispettivamente nei poli della morsettiera contrassegnati da L1- N - $\oplus$ (fig. 7). Utilizzare un cavo H07RN-F 3x2.5 mm².

- Per realizzare un collegamento trifase, occorre eliminare i cavetti A e collegare le 3 fasi, il neutro e la terra rispettivamente nei poli della morsettiera contrassegnati da L3-L2-L1-N-⊕ (fig. 8). Utilizzare un cavo H07RN-F 5x1 mm².
3. Il cavo di alimentazione può arrivare all'apparecchio in due modi:
- Dall'alto (mod. 769 e 769S) passando dall'apertura indicata e dentro il passacavo di gomma (fig. 4).
 - Dal basso (mod. 769) nel modo seguente: svitare le 6 viti di bloccaggio della base, fare passare il cavo dentro la base di plastica, far passare il cavo attraverso il palo fino alla testata dell'apparecchio ed effettuare il cablaggio come sopra. Fissare le viti della base avendo cura che il cavo di alimentazione venga bloccato nell'apertura indicata (fig. 5).

3. ASSEMBLAGGIO E POSIZIONAMENTO (MOD. 769)

Assemblaggio

1. Infilare il tavolino (E) nel tubo (A). Poi assemblare i due tubi (A) e (G) per mezzo del giunto (C) e delle viti (B) e (F). Infine portare il tavolino all'altezza della giunzione dei due pali e stringere i pomelli (D) (fig. 1).
2. Infilare il tubo nella base e serrare la vite fino a quando il tubo rimane saldamente fissato (fig. 2).
3. Infilare la testata dell'apparecchio sulla sommità del tubo e serrare le 3 viti fino a quando il tubo rimane saldamente fissato (fig. 3).

Posizionamento

Posizionare l'apparecchio su superficie piana e regolare. le lampade devono trovarsi ad una altezza minima di 180 cm. Lasciare una distanza libera minima di 40 cm tra la parte più alta del riscaldatore e il soffitto (fig. 9). Lasciare libera l'area antistante per una distanza minima di almeno un metro (fig. 9).

Assicurarsi che il riscaldatore non sia orientato verso il soffitto o verso materiali infiammabili e che non ci sia la possibilità che materiale infiammabile, tende o materiali combustibili vengano a contatto col riscaldatore o si trovino nelle sue vicinanze.

L'apparecchio non deve essere posizionato immediatamente sotto una presa di corrente, nè di fronte ad essa. Installarlo in modo da im-

pedire che gli interruttori o i comandi vengano toccati da chi si trova nella vasca da bagno o nella doccia.

Se c'è il rischio di cadute accidentali, fissare l'apparecchio in modo opportuno. Ad esempio, si può ancorare la base al pavimento con tasselli mediante i tre appositi fori come in fig. 5.

4. ASSEMBLAGGIO E POSIZIONAMENTO (MOD. 769S)

Assicurarsi che il cavo da utilizzare abbia una lunghezza di circa 1.5 m maggiore rispetto a quella utile per il collegamento, per consentire le operazioni di fissaggio del Girosole. A causa dell'ingombro dell'apparecchio, del suo peso e della necessità di lavorare appoggiandosi su una scala, è consigliabile che le operazioni di fissaggio vengano eseguite da due persone. Nello stabilire il punto di fissaggio sul soffitto, fare attenzione che la superficie sia piana, regolare, solida e che non passino sotto di essa condutture elettriche o tubature.

1. Utilizzare il supporto di plastica del Girosole (fig. 12) per stabilire la posizione dei 6 fori da praticare sul soffitto. Fare attenzione ad orientare il supporto nella direzione voluta, in considerazione dell'uscita del cavo.
2. Fare i 6 fori di fissaggio utilizzando un trapano con punta di diametro 10.
3. Dopo aver riposto momentaneamente il supporto, infilare nei fori i tasselli di plastica.
4. Eseguire l'installazione elettrica sulla morsettiera del Girosole secondo le istruzioni riportate precedentemente (Cap.2). Il cavo di alimentazione nel modello a soffitto passerà secondo la modalità "dall'alto". Dovrà attraversare sia il passacavo, sia il foro posto di fronte ad esso nel raccordo di plastica, per uscire infine dalla parte superiore del raccordo in plastica. L'intero percorso è mostrato in fig. 11
5. Far passare il cavo attraverso il tubo metallico (fig. 11)
6. Infilare il tubo metallico nel raccordo di plastica, premendo con forza (fig. 11).
7. Fissare il tubo al raccordo con utilizzando le 2 viti di diametro 3.5x6 autofilettanti sui due fori contrapposti (fig. 11).
8. Far passare il cavo dentro l'elemento di fissaggio (visto precedentemente) ed infilare quest'ultimo nel tubo metallico. Fare attenzio-

ne che la vite dell'elemento si trovi in corrispondenza del tubo. Premere fino a che si sente uno scatto (fig. 12).

9. Avvitare la vite a brugola che si trova sull'elemento, fissandolo in questo modo al tubo (fig. 12).
10. Avvitare l'elemento al soffitto utilizzando le 6 viti in dotazione, senza stringere.
11. Tirare il cavo, in modo che la parte dentro al tubo resti distesa.
12. Stringere le 6 viti di fissaggio al soffitto.
13. Stringere la vite a brugola.
14. Inserire il coperchietto di plastica bianca nel foro al centro del Girosolare (fig. 13)

5. UTILIZZO

L'elemento principale dell'apparecchio è la lampada lineare di quarzo con filamento in tungsteno in ambiente alogeno. L'apparecchio lavora a piena potenza già qualche secondo dopo l'accensione. L'area riscaldata ha un diametro di 4-6 metri intorno all'apparecchio (fig. 10).

Ogni lampada può essere accesa singolarmente agendo sul proprio interruttore (fig. 6). Prima di premere l'interruttore, afferrare saldamente l'impugnatura evitando di toccare le parti metalliche.

Assicurarsi che il riscaldatore rivolga i suoi raggi nella zona che si vuole riscaldare. Se necessario, cambiare l'angolo di inclinazione agendo sull'impugnatura, come mostrato in fig. 6.

Se non c'è nessuno nel locale da riscaldare, si raccomanda di spegnere l'apparecchio e di staccare la spina.



Evitare di esporre la cute ai raggi dell'apparecchio per distanze inferiori a 50 cm.

Evitare di esporre gli occhi ai raggi dell'apparecchio per distanze inferiori a 2,70 m.

Questo riscaldatore non è dotato di un dispositivo di controllo della temperatura ambientale. Non utilizzare in stanze piccole quando queste sono occupate da persone non in grado di lasciare la stanza da sole, a meno che esse non siano sotto costante sorveglianza.

Tutti gli utilizzatori devono essere informati riguardo tutti gli aspetti del funzionamento e della sicurezza relativi all'apparecchio. Queste istruzioni devono essere conservate come riferimento.

6. PULIZIA

Qualsiasi operazione di manutenzione deve essere effettuata ad apparecchio scollegato dalla rete elettrica. Il riscaldatore Girosole non contiene parti in movimento, quindi la manutenzione è limitata. Occorre solo verificare che non vi sia polvere o sporcizia sulle parabole riflettenti o sulle lampade, poichè potrebbero provocare dei surriscaldamenti che ridurrebbero la vita delle lampade stesse. Per pulire l'apparecchio, strofinarlo leggermente con un panno inumidito con acqua o con uno spolverino.

7. MANUTENZIONE

Le lampade del Girosole sono robuste, e, se si evitano vibrazioni e colpi, la loro durata è di circa 5000 ore. Assieme alle lampade devono essere cambiati anche i supporti in silicone, che comunque devono essere sostituiti ancor prima se presentano segni di invecchiamento. Per le sostituzioni o le eventuali riparazioni, rivolgersi esclusivamente a Centri di Assistenza Tecnica autorizzati Mo-El. Assicurarsi che i ricambi siano originali.

L'accumulo di calcare o incrostazioni saline riducono la vita e il rendimento delle lampade; si consiglia pertanto di evitare l'utilizzo prolungato in presenza di acqua o nebbia salina. Eventuali residui di acqua salata dovranno essere rimossi prima dell'uso, ad apparecchio scollegato, con risciacqui di acqua dolce.

8. SMALTIMENTO AMBIENTALMENTE COMPATIBILE

Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU 2002/96/EC.

Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.

L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta, pena le sanzioni previste dalla vigente legislazione sui rifiuti.

1. CAUTION REGARDING THE SECURITY

Instructions should be carefully read before installation and retained by the user. The booklet must be kept and delivered to the new user in case of cession of the machine. The manufacturer reserves the right to vary the features of the product without prior notice. The technical data are merely indicative.

1. This appliance is made only for the utilization for which it has been manufactured, that is the heating of the persons and the environments in which they stand. The manufacturer is not responsible for any damage that could happen for improper use.
2. After unpacking make sure that the appliance is complete and shows no signs of visible damage or tampering.
3. Keep packing materials, which are potential dangers, away from children.
4. The device can be used by children at least 8 years (as well as by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience or required knowledge) provided that they are under surveillance, or after they have been instructed relating to the safe use and have understood the potential dangers. Children should not play with the appliance. Cleaning and maintenance must be performed by the user and not by unsupervised children.
5. Some fundamental rules which apply to all electrical devices must be observed when using the heater:
 - Do not touch the heater with wet hands.
 - Do not handle with bare feet.
 - Do not pull the electric cord or the device itself to unplug it from the socket; pull the plug directly.
6. Heaters should not be installed in areas where hazardous vapours may be present.
7. Avoid the use of an extension cord with this product, because the extension cord may overheat and cause a risk of fire.
8. Do not apply any modification to the product that could compromise the safety.
9. Keep connections dry.

10. If the power supply cord is damaged, avoid to use the appliance. For power cord replacing, please contact the manufacturer or the technical service or a person with similar qualification, in order to avoid any risk.
11. If the appliance is not used for a long period, disconnect it from the power supply.
12. The heaters are fitted with safety guards. These are intended only to stop large objects from hitting the emitters. On no account should the heater be operated with the guard removed.

2. INSTALLATION (MOD. 769 AND 769S)

Installation should always be carried out by a qualified electrician or a competent person in accordance with the standards that regulate the electrical systems. The energy supply must be done through a properly grounded socket. The sets have to be connected to the main by skilled personnel, using a duly dimensioned silicon rubber cable H07RN-F. The product is in class I and IP65, which is the protection rate for the units to be used even outdoor. For keeping the protection rate of the appliance, the connection of the appliance with the power supply must be done by means of a minimum IP65 system, as per the effective regulations in each country.



An overvoltage category III omnipolar circuit breaker with contact opening distance of at least 3 mm must be fitted upstream from the supply line.

Ensure that the supply cable is well mounted and that it does not come into contact with the reflector of the heater or that it does not trail into the heated area.

Sequence

1. Unscrew the 9 screws of the cover that have the data label (fig. 4).
2. The set is already arranged to be connected to the main both by single phase and three phase connection (3 phase + neutral + ground):
 - To carry out a single phase connection, connect the phase leads, neutral and ground to the poles of the terminal as respectively marked L1-N-⊕ (fig. 7). Use a cable H07RN-F 3x2.5 mm².

- To carry out a three phase connection, eliminate the wires A and connect the 3 phases, neutral and ground to the poles of the terminal as respectively marked L3-L2-L1-N-⊕ (fig. 8). Use a cable H07RN-F 5x1 mm².
3. The power cord can reach the appliance in two ways:
- From the top (mod. 769 and 769S) and through the opening and the rubber cable-carrier (see fig. 4).
 - From the bottom (mod. 769) in the following way: unscrew the 6 screws of the base, pass the power cord through the plastic base and through the pole until the head of the appliance and connect the power cord as above. Tight the screw of the base being careful that the power cord is locked into the opening like in fig. 5

3. ASSEMBLY AND FIXING (MODEL 769)

Assembling

1. Insert the table (E) into the pipe (A). Then assemble the two pipes (A) and (G) by means of the coupling (C) and the screws (B) and (F). Finally, bring the table up to the junction of the two pipes and tighten the knobs (D) (fig. 1).
2. Insert the assembled pipes into the base and tight the screw until the pipes are fixed into one pole (fig. 2).
3. Insert the head of the appliance at the top of the pole and tight the 3 screws until the pole is fixed (fig. 3).

Placement

Place the appliance upon a plain and regular surface. The lamps should be mounted at a minimum of 180 cm above ground level. A minimum air gap of 40 cm should always be allowed between the top of the heater and a ceiling or roof (fig. 9). A safety distance of not less than 100 cm should always be left in front of the appliance or too near.

Be sure that the heater is not facing the ceiling or inflammable substances; ensure that there is no possibility of inflammable material, combustible material or curtains coming into contact with the heater, or lie near the heater.

The appliance must not be located neither directly below, nor in front of a socket-outlet. It must be installed so as to prevent that the switches can be touched from those who are in the shower.

If there is the risk of accidental falling down of the appliance, fix it to the in a proper way. For example, the base could be fastened to the ground with dowels by means of the 3 holes in the base (fig. 5).

4. ASSEMBLY AND FIXING (MODEL 769S)

Ensure that the cable to be used is about 1.5 m longer than required for connection, so as to enable the fixing operations of the Girosole to be carried out. Because of the size and weight of the equipment and of the need to work standing on a ladder, it is advisable that fixing operations be carried out by two persons. When determining the fixing point on the ceiling, ensure that the surface is flat, level and solid, and that no electric cables or pipes run beneath it.

1. Use the plastic housing of the Girosole (fig. 12) to determine the position of the 6 holes in the ceiling. Take care to position the housing in the desired direction, relative to the exit point of the cable.
2. Make the 6 fixing holes using a no. 10 diameter drill.
3. Temporarily set aside the housing and push the plastic rawlplugs into the holes.
4. Carry out electrical installation on the terminal panel of the Girosole according to previous instructions (Ch.2). The power cable of the ceiling mounted model passes "from above". It must pass through the cable carrier and also the hole in front of it in the plastic connector, so as to exit from the upper part of the plastic connector. The complete process is shown in fig. 11.
5. Insert the cable through the metal tube (fig. 11).
6. Firmly push the metal tube into the plastic connector (fig. 11).
7. Fix the tube to the connector by screwing the two 3.5 x 6 self-tapping screws into the two opposing holes (fig. 11).
8. Insert the cable into the fixing unit (as shown previously) and insert this into the metal tube. Ensure that the screw on the unit is aligned with the tube. Press until a click is heard (fig. 12).
9. Use the Allen screw on the unit to fix it to the tube (fig. 12).

10. Fit the unit to the ceiling by means of the 6 screws supplied, without tightening.
11. Pull the cable so as to straighten it inside the tube.
12. Tighten the 6 fixing screws into the ceiling.
13. Tighten the Allen screw.
14. Insert the white plastic cover into the hole in the centre of the Girosole (fig. 13).

5. USE

The essential element of the heater is the halogen filled quartz linear lamp with a tungsten element. The heater operates at full output almost immediately. The heating reaches a distance of about 4-6 meters around the appliance (fig. 10).

Every lamp can be switched on with its switch (fig. 6). Before pressing the switch, seize firmly the grip and avoid to touch the metal parts. Ensure that the heater is aiming its warmth into the target area by adjusting heater angles as necessary by using the adjustment device on the bracket (fig. 6).

In unoccupied premises it is recommended that the heating system is switched off and isolated from the electrical supply.



Avoid exposing skin to the rays of the appliance for distances less than 50 cm.

Avoid exposing eyes to the rays of the appliance for distances less than 2.70 m.

This heating appliance does not feature a device to control ambient temperature. Do not use it in small rooms used by people who are unable to leave such rooms on their own unless they are under constant surveillance.

All users should be made aware of all aspects of operation and safety and these instructions should be retained for reference.

6. CLEANNESS

Every maintenance operation should be done when the appliance is disconnected from the power supply. Mo-El Girosole heaters con-

tain no moving parts and therefore very little maintenance is required other than to ensure that there is no excessive build-up of dust/dirt on the reflectors or emitters as this can cause overheating and premature emitter failure. To clean the appliance, wipe off with a damp cloth.

7. MAINTENANCE

The lamps used in the Girosole are robust and if knocks and shock vibrations are avoided, they will last for around 5000 hours. When changing the lamps, also the silicon bumpers connected with each lamp must be substituted. They should be substituted even before if there are signs of aging. Due to the special sealing and anti-shock design of the heater, the emitters are not intended to be user replaceable. Please ensure that all emitters are replaced via the Mo-EI service network.

The accumulation of limestone or incrustations reduces the life and the efficiency of the lamps; it is suggested therefore to avoid the continued use in presence of water or salt fog. Eventual leavings of salt water will have to be removed before the use, after having disconnected the appliance, by means of soak in sweet water.

8. ENVIRONMENTALLY COMPATIBLE DISPOSAL OF THE APPLIANCE

This product conforms to EU Directive 2002/96/EC.

This appliance bears the symbol of the barred waste bin. This indicates that, at the end of its useful life, it must not be disposed of as domestic waste, but must be taken to a collection centre for waste electrical and electronic equipment, or returned to a retailer on purchase of a replacement.

It is the user's responsibility to dispose of this appliance through the appropriate channels at the end of its useful life. Failure to do so may incur the penalties established by laws governing waste disposal.

1. NOTES CONCERNANT LA SÉCURITÉ

Lire attentivement les instructions avant d'installer le produit et les conserver pour de futures consultations. Le manuel doit être conservé et transmis au nouvel usager en cas de cession de l'appareil. Le constructeur se réserve le droit de modifier les caractéristiques du produit sans aucun préavis. Les caractéristiques techniques sont purement indicatives.

1. Cet appareil est destiné exclusivement à l'usage pour lequel il a été conçu, ou bien le chauffage des personnes et des milieux où ils se trouvent. Le constructeur ne sera pas responsable des dommages qui pourront être provoqués par une utilisation inadaptée.
2. Après avoir déballer le produit vérifiez que vous avez bien tous les éléments et qu'ils ne présentent pas de rayures, bosses ou autres dommages.
3. Gardez l'emballage hors de portée des enfants, car il peut être une source de danger.
4. L'appareil peut être utilisé par des enfants d'au moins 8 ans, ainsi que par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales seraient réduites, voire qui ne posséderaient pas l'expérience ni les connaissances nécessaires, à condition qu'ils soient surveillés ou qu'ils aient reçu les instructions d'utilisation nécessaires et qu'ils soient conscients des risques potentiels. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien doivent être effectués par l'utilisateur et ne doivent pas être confiés à des enfants sans surveillance.
5. Les règles fondamentales applicables à tous les appareils électriques sont à suivre quand vous utilisez votre parasol chauffant:
 - Ne pas toucher l'appareil avec les mains mouillées.
 - Ne pas déplacer l'appareil avec les pieds nus.
 - Ne jamais tirer le câble d'alimentation pour débrancher l'appareil ; agir directement sur la fiche.
6. L'appareil ne doit pas être installé dans des locaux où sont susceptibles d'être présents des gaz inflammables ou des vapeurs représentant un risque.
7. Éviter l'utilisation de rallonges, il pourrait y avoir un incendie.

8. Maintenir les connexions sèches.
9. Ne pas apporter de modifications au produit.
10. Si le câble d'alimentation est endommagé, éviter de l'utiliser, Fait lui substituer du constructeur ou de son service d'assistance technique ou de toute façon d'une personne avec une qualification similaire, pour prévenir chaque risque.
11. Débrancher l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé.
12. L'appareil est équipé d'une grille de sécurité qui sert à protéger les tubes des chocs en tout genre. Ne pas la retirer et ne jamais utiliser l'appareil si cette grille venait à manquer.

2. INSTALLATION (MOD. 769 ET 769S)

L'installation de l'appareil doit être effectuée par un personnel qualifié et compétent, conformément à la norme relative aux installations électriques. Avant de brancher votre appareil, au réseau électrique, assurez-vous que votre installation électrique comporte bien un système de mise à la terre. Pour le réseau utiliser un câble en caoutchouc siliconé (H07 RN-F) dimensionné en mode appropriée.

Le produit appartient à la classe I et IP65, qui correspond au niveau de protection généralement prévu pour des appareils susceptibles d'être installés en plein air. Si vous voulez maintenir le niveau de protection de l'appareil contre la poussière et l'eau, le branchement de celui-ci doit se faire au minimum avec un système IP65.



Vous devrez monter en amont un interrupteur omnipolaire de catégorie de surtension III, ayant une ouverture des contacts d'au moins 3 mm.

S'assurer que le câble d'alimentation ne puisse entrer en contact avec les réflecteurs de l'appareil et qu'il ne se trouve pas dans le rayon d'action du flux lumineux.

Séquence des opérations

1. Dévisser les 9 vis du couvercle portant la plaquette d'indication des données (fig. 4).
2. L'appareil est déjà prévu pour être relié au réseau électrique soit avec un branchement monophasée, soit avec un branchement triphasée (3 phases + neutre + terre).

- Pour réaliser un branchement monophasée, relier les conducteurs de phase, neutre et terre respectivement dans les poles du bornier marqué par L1- N - $\oplus$ (fig. 7). Usez un cable H07RN-F 3x2.5 mm².
 - Pour réaliser un branchement triphasée, il faut éliminer les câbles A et relier les 3 phases, le neutre et la terre respectivement dans les poles du bornier marqué par L3-L2-L1-N- $\oplus$ (fig. 8). Usez un cable H07RN-F 5x1 mm².
3. Le câble d'alimentation peut arriver à l'appareil de deux manières:
- Par le haut (mod. 769 et 769S) en passant par l'ouverture et par le passe fil de caoutchouc (fig. 4).
 - Par le bas (mod. 769) de la façon suivante: dévisser les 6 vis bloquant la base, faire coulisser le câble à l'intérieur de la base en plastique, puis à travers le pied jusqu'à la tête de l'appareil et effectuer le câblage comme indiqué ci-dessus. Fixer les vis de la base en faisant attention à ce que le câble d'alimentation ne reste pas coincé dans l'embrasure indiquée sur la fig. 5.

3. MONTAGE ET POSITIONNEMENT (MOD. 769)

Montage

1. Insérer la table (E) dans le tube (A). Ensuite, assembler les deux tubes (A) et (G) au moyen de l'accouplement (C) et des vis (B) et (F). Enfin, mettre la table jusqu'à la jonction des deux tubes et serrer les boutons (D) (fig. 1).
2. Mettre le tube dans la base et serrer la vis tant que le tube n'est pas solidement fixé (fig. 2).
3. Placer la tête de l'appareil au sommet du tube et serrer les 3 vis de sorte que le tube soit bien fixé (fig. 3).

Positionnement

Positionner l'appareil sur une surface plan et régler. Les lampes doivent être à une hauteur minimum de 180 cm. Laisser un espace libre d'au moins 40 cm entre la partie la plus haute du chauffage et le plafond (fig. 9). Laisser un espace libre d'au moins un mètre devant l'appareil de chauffage (fig. 9).

Vérifier que l'appareil de chauffage ne soit pas orienté vers le plafond ou vers des matériaux inflammables; s'assurer qu'il n'existe pas

la possibilité que matériel inflammable, matériel combustible ou rideaux viennent en contact du réchauffeur ou se trouvent à proximité. L'appareil ne doit être placé ni au-dessous, ni devant une prise de courant. Il doit être installé de façon que les interrupteurs ou les commandes ne peuvent pas être touchés par qui se trouve dans la baignoire ou la douche.

Pour éviter le risque de chutes accidentelles, fixer l'appareil de façon adéquate. Par exemple, il est possible de fixer la base au sol à l'aide de goujons en utilisant les trois trous disponibles comme le montre la fig. 5.

4. MONTAGE ET POSITIONNEMENT (MOD. 769S)

Afin de permettre la fixation du Girosole, vérifiez que la longueur du câble que vous allez utiliser soit supérieure d'au moins 1,5 m à la longueur utile pour le branchement. Compte tenu des dimensions de l'appareil, de son poids et de la nécessité de travailler en appui sur une échelle, nous vous conseillons de vous faire aider par une tierce personne pour les opérations de fixation. Lors du choix du point de fixation au plafond, assurez-vous que la surface soit plane, lisse, résistante et qu'aucun tuyau ni circuit électrique ne passe juste en dessous.

1. Servez-vous du support plastique du Girosole (fig. 12) pour marquer la position des 6 trous à pratiquer sur le plafond. Veillez à orienter le support dans la direction souhaitée, en tenant compte de la sortie du câble.
2. Pratiquez les 6 trous de fixation à l'aide d'une perceuse à mèche diamètre 10.
3. Après avoir déposé momentanément le support, insérez les chevilles plastique dans les trous.
4. Effectuez l'installation électrique sur le bornier du Girosole en suivant les instructions précédemment indiquées (Chap.2). Le fil d'alimentation sur le modèle à fixer au plafond passera selon le procédé "par le haut". Il devra traverser soit le passe fil, soit le trou situé face à lui dans le raccord plastique, pour sortir par la partie supérieure du raccord plastique. Tout le parcours est illustré en fig. 11.
5. Faites passer le câble dans le tube métallique (fig. 11).
6. Enfilez le tube métallique dans le raccord plastique en appuyant fortement (fig. 11).

7. Fixez le tube au raccord à l'aide des 2 vis de diamètre 3.5x6 auto-taraudeuses sur les deux trous opposés (fig. 11).
8. Faites passer le fil dans l'élément de fixation (vu plus haut) et introduisez ce dernier dans le tube métallique. Vérifiez que la vis de l'élément se trouve bien en correspondance du tube. Appuyez jusqu'à entendre un déclic (fig. 12).
9. Vissez la vis à six pans située sur l'élément, en le fixant ainsi au tube (fig. 12).
10. Vissez l'élément au plafond à l'aide des 6 vis fournies, sans serrer.
11. Tirez le fil, la partie à l'intérieur du tube doit rester distendue.
12. Serrez les 6 vis de fixation au plafond.
13. Serrez la vis à six pans.
14. Insérez la protection plastique blanche dans le trou au centre du Girosole (fig. 13)

5. UTILISATION

Le principal composant de cet appareil est son tube linéaire en quartz avec filament en tungstène dans un environnement hallogène. L'appareil fonctionne à plein régime quelques secondes à peine après avoir été allumé. L'espace réchauffé correspond à une surface de 4 à 6 mètres tout autour de l'appareil (fig. 10).

Chaque tube peut être allumé individuellement en agissant sur son propre interrupteur (fig. 6). Avant d'appuyer sur l'interrupteur, prendre fermement en main la poignée tout en évitant de toucher les parties métalliques. S'assurer que le chauffage diffuse ses rayons dans la zone que vous voulez réchauffer. Si nécessaire, changer l'orientation de l'appareil en agissant sur la poignée latérale, comme le montre la fig. 6.

S'il n'y a personne dans la pièce à réchauffer on recommande d'éteindre l'appareil et de débrancher la fiche.



Éviter d'exposer la peau aux rayons de l'appareil pour des distances de moins de 50 cm.

Éviter d'exposer les yeux aux rayons de l'appareil pour des distances de moins de 2,70 m.

Tous les usagers doivent être informés en ce qui concerne tous les aspects du fonctionnement et de la sécurité relatifs à l'appareil. Ces instructions doivent être conservées comme référence.

6. NETTOYAGE

Toute opération d'entretien doit être effectuée lorsque l'appareil est débranché. Le chauffage Girossole ne présente aucun composant en mouvement, voilà pourquoi son entretien est limité. Il suffit de vérifier l'absence de poussière ou de saletés sur la parabole réfléchissante ou sur le tube. Cela pourrait provoquer un réchauffement excessif de l'appareil qui réduirait la durée de vie des tubes. Pour nettoyer l'appareil, passer délicatement un chiffon humide dessus ou un chiffon dépoussiérant.

7. ENTRETIEN

Les lampes de l'appareil Girossole sont solides et en l'absence de vibrations et de coups, ses durée de vie est d'environ 5000 heures. Quand vous changez les lampes, n'oubliez pas de changer les supports en silicone, lesquels doivent dans tous les cas être remplacés avant qu'ils ne soient trop abîmés. Pour d'éventuels remplacements de pièces ou réparations, adressez-vous exclusivement à un S.A.V. autorisé Mo-El. Vérifiez que les pièces de rechange soient des pièces originales.

L'accumulation de calcaire ou des incrustations salines réduisent la vie et le rendement des lampes; il se conseille par conséquent d'éviter l'utilisation continuée en présence d'eau ou de brouillard salin. Eventuels restants d'eau salée devront être ôtée, après avoir débranché l'appareil, avec rinces d'eau doux.

8. ÉLIMINATION COMPATIBLE AVEC L'ENVIRONNEMENT

Ce produit est conforme à la directive EU 2002/96/EC.

Le symbole représentant une poubelle barrée présent sur l'appareil indique qu'à la fin de son cycle de vie, il devra être traité séparément des déchets domestiques. Il devra donc être confié à un centre de collecte sélective pour appareils électriques et électroniques ou rapporté au revendeur lors de l'achat d'un nouvel appareil.

L'utilisateur est responsable de la remise de l'appareil usagé aux structures de collecte compétentes sous peine des sanctions prévues par la législation sur l'élimination des déchets.

1. SICHERHEITSHINWEISE

Die nachfolgenden Hinweise aufmerksam lesen, da sie wichtige Angaben über die Sicherheit im Hinblick auf Installation, Gebrauch und Wartung des Gerätes enthalten. Dieses handbuch ist aufzubewahren und bei abgabe des geräts an den neuen anwender zu übergeben. Der Hersteller kann die Merkmale der Produkte ohne vorherige Ankündigung ändern. Bei den technischen Daten sind Abweichungen möglich.

1. Dieses Gerät darf ausschließlich für den vorgesehenen Zweck verwendet werden, d.h. die Heizung der Leute und der Räume, wo sie finden. Der Hersteller übernimmt keine Haftung, für Schäden am Gerät, die durch unsachgemäße Handhabung entstanden sind.
2. Vergewissern Sie sich nach dem Auspacken des Produkts über die Vollständigkeit des Inhalts, dass das Produkt keine Zeichen von Defekten, Beschädigungen oder unsachgemässer Behandlung aufweist.
3. Das Verpackungsmaterial ausserhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren, da es eine potentielle Gefahrenquelle darstellt.
4. Das Gerät kann von Kindern von mindestens 8 Jahren (wie auch von Menschen mit eingeschränkten körperlichen und geistigen Fähigkeiten oder eingeschränkter Sinneswahrnehmung oder ohne Erfahrung oder notwendiger Kenntnis) verwendet werden, sofern diese unter Aufsicht sind oder nachdem sie Anweisungen zum sicheren Gebrauch erhalten und die möglichen Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und Wartung muss durch den Benutzer durchgeführt werden und nicht durch unbeaufsichtigte Kinder.
5. Es gilt, einige grundlegende Regeln für alle elektrischen Geräte zu befolgen, wenn Sie Ihren Heizer verwenden:
 - Das Gerät nicht mit nassen Händen anfassen.
 - Das Gerät nicht mit blossen Füßen bedienen.
 - Niemals am Speisekabel ziehen, um das Gerät von der Steckdose zu trennen; direkt am Stecker ziehen.
6. Das Gerät darf nicht an Orten installiert werden, an denen entzündliche Gase oder gefährliche Dämpfe vorliegen
7. Keine Verlängerungskabel verwenden. Es könnte sich ein Brand auslösen.

8. Führen Sie keine selbständigen Veränderungen am Gerät durch.
9. Die Verbindungen trocken halten.
10. Verwenden Sie das Gerät nicht mit defektem / beschädigtem Stromkabel oder Stecker. In diesem Fall geben Sie das Gerät bitte zu Ihrem Händler oder an das zuständige Kundendienstzentrum.
11. Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, wenn Sie es nicht verwenden.
12. Das Gerät ist mit einem Scherheitsgitter versehen, das die Lampe vor eventuellem Zusammenstoss mit grossen Gegenständen schützt. Dieses nicht entfernen und das Gerät nicht ohne Gitter verwenden.

2. INSTALLATION (MOD. 769 UND 769S)

Die Installation des Geräts muss von kompetentem Fachpersonal in Übereinstimmung mit der Vorschrift für elektrische Anlagen vorgenommen werden. Vergewissern Sie sich, bevor Sie Ihr Gerät an das Stromnetz anschliessen darüber, dass Ihre elektrische Anlage über ein wirksames Erdungssystem verfügt. Der Anschluss der Geräte an das Stromnetz ist von Fachpersonal unter Verwendung eines Silikonkabels H07RN-F entsprechender Abmessung vorzunehmen.

Das Produkt ist in die Klasse I und IP65 eingestuft, dies ist der allgemein vorgesehene Schutzgrad für Installationen auch im Aussenbereich. Möchte man den Schutzgrad des Geräts für Staub und Wasser beibehalten, muss der Anschluss des Geräts an die Versorgung mit mindestens einem System IP65.



Vor dem Anschluß des Spannungsnetzes muß ein allpoliger Schalter, Überspannungskategorie III, mit einem Kontaktöffnungsabstand von mind. 3 mm eingebaut werden.

Vergewissern Sie sich darüber, dass das Versorgungskabel nicht in Kontakt mit den Strahlern des Geräts gerät und sich nicht im Wirkungsbereich des Leuchtstroms befindet.

Reihenfolge

1. Die 9 Schrauben des Deckels, der das Typenschildetikett (Abb. 4) trägt, abschrauben.
2. Das Gerät sieht bereits sowohl den Anschluss an das Stromnetz als einen Dreiphasenanschluss (3 Phasen + Neutral + Erde) vor:

- Zur Durchführung eines Monophasenanschlusses, die Leiter der Phasen, des Neutrals und der Erde an die entsprechenden Pole des Klemmenbretts L1- N - $\oplus$ (Abb. 7) anschliessen. Benutzen Sie ein Kabel H07RN-F 3x2.5 mm².
 - Zur Durchführung eines Dreiphasenanschlusses die Kabel A entfernen und die 3 Phasen, das Neutral und die Erde an die entsprechenden Pole des Klemmenbretts L3-L2-L1-N- $\oplus$ (Abb. 8) anschliessen. Benutzen Sie ein Kabel H07RN-F 5x1 mm².
3. Das Versorgungskabel kann von oben an das Gerät gelangen:
- Durch die Öffnung und die Kabeldurchgang von Abb. 4 (mod. 769 und 769S)
 - Von unten wie folgt (mod. 769): die 6 Befestigungsschrauben vom Unterteil abschrauben, das Kabel in das Plastikteil fügen, durch die Stange führen, bis zum Gerätekopf und die Verkabelung vornehmen wie oben. Die Schrauben des Unterteils festmachen und darauf achten, dass das Versorgungskabel in der in Abb. 5 gezeigten Öffnung blockiert wird.

3. ZUSAMMENBAU UND POSITIONIERUNG (MOD. 769)

Zusammenbau

1. Legen Sie der Couchtisch (E) in das Rohr (A). Dann montieren Sie die beiden Rohre (A) und (G) mittels das Verbindungsstück (C) und die Schrauben (B) und (F). Schließlich bringen der Couchtisch an der Kreuzung der beiden Rohre und ziehen Sie die Knöpfe (D) (Abb. 1).
2. Das Rohr in das Unterteil fügen und die Schraube anziehen, bis das Rohr fest ist (Abb. 2).
3. Den Kopfteil des Geräts auf die obere Seite des Rohrs fügen und die 3 Schrauben anziehen, bis das Rohr fest ist (Abb.3).

Positionierung

Bitte, stellen Sie das Gerät auf einer ebenen Horizontalfläche. Der Heizer muss auf einer Höhe von mindestens 180 cm installiert werden. Einen Abstand von mindestens 40 cm zwischenn dem oberen Teil des Heizers und der Decke lassen (Abb.9) Vor dem Heizer einen Abstand von mindestens einem Meter lassen (Abb. 9).

Sicherstellen, dass der Heizer nicht zur Decke oder zu entzündlichen Materialien gerichtet ist; vergewissern Sie sich darüber, dass keine Möglichkeit besteht, dass entzündbares Material, brennbares Materi-

al oder Vorhänge in Kontakt mit dem Heizer gerät oder sich in dessen Nähe befinden.

Das Gerät kann nicht weder direkt unter noch vor einer Steckdose betrieben werden. Die Montage muss in so großem Abstand von der Dusch -oder Badewanne erfolgen, dass der Schalter des Gerätes von dort nicht erreichbar ist.

Besteht das Risiko unbeabsichtigten Herabfallens, das Gerät angemessen befestigen. Das Unterteil kann z.B. mit Dübeln am Boden befestigt werden, unter Verwendung der 3 Öffnungen, s. Abb. 5.

4. ZUSAMMENBAU UND POSITIONIERUNG (MOD. 769S)

Vergewissern Sie sich, dass das benutzte Kabel etwa 1,5 m länger ist als die für den Anschluss benötigte Länge, damit Sie die Befestigung des Girosole an der Decke ausführen können. Wegen der Ausmaße der Anlage, ihres Gewichtes und aufgrund der Notwendigkeit die Montage auf einer Leiter auszuführen, empfehlen wir Ihnen, die Befestigungsarbeiten möglichst zu zweit vorzunehmen. Bei der Festlegung des Fixierpunktes an der Decke achten Sie darauf, dass diese plan, also gleichmäßig und solid ist und, dass darunter keine Stromleitungen oder andere Leitungen verlaufen.

1. Benutzen Sie die Plastikhalterung des Girosole (Abb. 12), um die präzise Position der 6 an der Decke zu bohrenden Löcher zu markieren. Achten Sie darauf, dass Sie die Halterung in der gewollten Ausrichtung unter Berücksichtigung des Kabelausganges positionieren.
2. Führen Sie die 6 Bohrungen mit einer Bohrspitze von 10 mm Durchmesser aus.
3. Nachdem Sie die Halterung entfernt haben, stecken Sie die Plastikdübel in die Löcher.
4. Führen Sie den Anschluss der Stromverbindung an der Klemmleiste des Girosole - gemäß den Anweisungen (Kap. 2) - durch. Das Stromversorgungskabel des Deckenmodells wird nach der „von Oben aus“ Art und Weise in die Halterung eingeführt. Das Kabel passiert sowohl den Kabeldurchgang sowie die an der Frontseite gelegene Öffnung, um dann an der oberen Seite der Plastikverbindung auszutreten. Der gesamte Verlauf wird in Abb. 11 gezeigt.
5. Führen Sie also das Kabel durch das Metallrohr (Abb. 11).
6. Befestigen Sie sodann das Metallrohr an der Plastikverbindung durch kräftigen Druck (Abb. 11).

7. Befestigen Sie das Rohr an der Verbindung durch 2 Blechschrauben mit den Maßen 3.5 x 6 in den zwei sich gegenüberliegenden Löchern (Abb. 11).
8. Fädeln Sie das Kabel durch das Befestigungselement (oben beschrieben) und führen Sie es in das Metallrohr. Achten Sie darauf, dass die Schraube des Elementes sich in übereinstimmender Position zum Rohr befindet. Drücken Sie so lange, bis Sie ein Schnappgeräusch vernehmen (Abb. 12).
9. Befestigen Sie die Inbusschraube, die sich auf dem Element befindet, an dem Rohr (Abb. 12).
10. Schrauben Sie dann das Element mit den 6 beigefügten Schrauben in die 6 Deckendübel, ohne diese ganz festzuziehen.
11. Ziehen Sie das Kabel so ein, dass die Kabelstrecke im Rohr locker, also nicht gespannt, verläuft.
12. Ziehen Sie dann die 6 Befestigungsschrauben an der Decke ganz fest.
13. Ziehen Sie die Inbusschraube nochmals fest.
14. Führen Sie zum Schluss die weiße Plastikabdeckung in das in der Mitte gelegene Loch des Girosale ein. (Abb. 13).

5. GEBRAUCH

Das Hauptelement des Geräts ist die lineare Quarzlampe mit Tungstentfäden in halogenem Umfeld. Das Gerät arbeitet bereits wenige Sekunden nach dem Einschalten mit voller Leistung. Der beheizte Raum verfügt über einen Radius von 4-6 Metern um das Gerät herum (Abb. 10).

Jede Lampe kann einzeln eingeschaltet werden, indem man ihren Schalter bedient (Abb.6). Vor dem Drücken des Schalters, den Griff festhalten und vermeiden, die Metallteile zu berühren. Sicherstellen, dass die Strahlen des Heizers in die zu heizende Zone gerichtet sind. Falls erforderlich, den Neigungswinkel ändern durch Einwirken auf den seitlichen Griff, wie in Abb..6.

Befindet sich niemand in dem zu heizenden Raum, ist das Gerät auszuschalten und der Stecker zu ziehen.



Die Haut den Strahlen des Geräts nicht in einem Abstand unter 50 cm aussetzen.

Die Augen den Strahlen des Geräts nicht in einem Abstand unter 2,70 m aussetzen.

Dieses Heizgerät hat keine Raumtemperaturkontrolle. Nie in kleinen Räumen verwenden, in denen sich Personen aufhalten, die nicht in

der Lage sind, den Raum ohne Hilfe zu verlassen, außer dass sie unter fortlaufender Überwachung stehen.

Alle Anwender müssen über den Betrieb und die Sicherheit des Geräts informiert sein. Die vorliegenden Anleitungen sind als Begug aufzubewahren.

6. REINIGUNG

Jeglicher Wartungsvorgang muss bei vom Stromnetz getrenntem Gerät erfolgen. Der Heizer Girossole enthält keine sich bewegenden Teile, somit ist die Wartung begrenzt. Es muss nur kontrolliert werden, dass sich kein Staub oder Schmutz auf der reflektierenden Parabel oder auf der Lampe befindet, was zu einer Überhitzung führen und die Haltedauer der Lampe verkürzen könnte. Zur Reinigung des Geräts leicht mit einem mit Wasser befeuchtetem Tuch oder einem Staubtuch wischen.

7. WARTUNG

Die Lampe des Girossole ist robust und unter Vermeiden von Vibrationen und Schlägen beträgt die Haltedauer zirka 5000 Stunden. Beim Ersatz der Lampe sind auch die Silikonhalterungen auszutauschen, die jedoch vorher zu ersetzen sind, falls sie sichtbar alt sind. Wenden Sie sich für eventuellen Ersatz oder Reparaturen ausschliesslich an die befugten MO-EL Kundendienstzentren. Vergewissern Sie sich, dass Originalersatzteile verwendet werden.

Die Kalksteinmasse oder salzige Inkrustationen reduzieren das Leben des Geräts und den Ertrag der Lampe; es ist folglich besser, die fortgesetzte Benutzung zu vermeiden, d.H.lang das Gerät in Anwesenheit vom Wasser oder vom Salzsprühnebel zu lassen. Nachdem Sie das Gerät ausgeschaltet haben, nehmen Sie eventuelle Salzwasserrückstände weg mit der Hilfe von einer Wasserspülung (entmineralisiertes Wasser).

8. BENUTZER ZUR UMWELTFREUNDLICHEN ENTSORGUNG DES GERÄTES

Dieses Gerät entspricht der EG-Richtlinie 2002/96/EG.

Das Symbol mit der durchgestrichenen Abfalltonne am Gerät bedeutet, dass das Gerät nach seiner Aussonderung nicht im Haushaltsmüll entsorgt werden darf, sondern an einer Sammelstelle für Elektro- und Elektronikgeräte oder beim Kauf eines gleichwertigen Neugerätes beim Händler abzugeben ist.

Der Benutzer hat Sorge zu tragen, dass das Gerät nach seiner Aussonderung an einer geeigneten Sammelstelle abgegeben wird. Ein Nichtbeachten dieser Vorschrift ist gemäß der geltenden Abfallordnung strafbar.

1. ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

Lea cuidadosamente las instrucciones antes de instalar el aparato y guárdelas para futuras consultas. El manual también debe ser conservado a fin de entregarlo a futuros posibles propietarios en caso de venta del aparato. El fabricante se reserva el derecho de variar las características del producto sin previo aviso. Los datos técnicos son solamente indicativos.

1. Este aparato está destinado exclusivamente al empleo para el que se ha concebido, la calefacción de las personas y los ambientes en los cuales están parados; el constructor no será responsable de los daños que pudieran derivar de un empleo inadecuado.
2. Una vez quitado el embalaje, compruebe la integridad del producto y asegúrese de que el producto no esté roto, dañado o forzado
3. Los materiales de embalaje no deben dejarse al alcance de los niños ya que son una potencial fuente de peligro.
4. El aparato puede ser utilizado por niños de al menos 8 años (así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o sin experiencia ni los conocimientos necesarios) siempre que estén bajo supervisión o si han recibido instrucciones relativas al uso seguro y hayan comprendido los posibles peligros. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento deben realizarse por el usuario y no por niños en ausencia de supervisión.
5. Al utilizar su calefactor son de aplicación algunas reglas generales válidas para todos los aparatos eléctricos:
 - No toque el aparato con las manos mojadas.
 - No utilice el aparato descalzo.
 - Nunca tire el cable de alimentación para desconectar el aparato de la toma de corriente; agarre directamente el enchufe.
6. No instale el aparato donde pueden encontrarse gases inflamables o vapores peligrosos.
7. No utilizar cables de prolongación, podría producirse un incendio.
8. No modificar el aparato comprometiendo la seguridad del mismo.
9. Mantenga las conexiones secas.

10. No utilice el cable de alimentación si está dañado.
11. Desconectar siempre el aparato si no se utiliza.
12. El aparato está equipado por una rejilla de seguridad que protege la lámpara contra eventuales golpes. No la quite y no utilice el aparato sin la sobre dicha rejilla.

2. INSTALACIÓN (MOD. 769 Y 769S)

La instalación del aparato necesita técnicos competentes y calificados en materia de norma para las instalaciones. Antes de conectar su aparato a la red eléctrica, asegurese que su instalación eléctrica posea una puesta a tierra conforme utilizar un cable de goma en silicona H07RN-F bien dimensionado.

El aparato es de clase I y IP65, es decir el grado de protección habitualmente previsto para los modelos instalados también al aire libre. Si quiere asegurar al aparato el grado de protección contra el polvo y el agua, hay que conectar la alimentación con un sistema por lo menos IP65.



La línea de alimentación debe contar con un interruptor omnipolar de categoría de sobretensión III, con una distancia de apertura de los contactos de al menos 3 mm.

Asegurese que el cable de alimentación no se ponga en contacto con las lámparas del aparato y que no entra en el radio de acción del flujo luminoso.

Secuencia de las operaciones:

1. Desatornille los 9 tornillos de la tapa con su placa de características (fig. 4).
2. El aparato está predispuesto tanto para una conexión monofásica como para una trifásica (3 fases + neutro + tierra):
 - Para realizar una conexión monofásica, conectar los conductores de fase, neutro y tierra en los respectivos polos del terminal indicados con L1 - N -  (fig. 7). Utilice un cable H07RN-F 3x2.5 mm².
 - Para realizar una conexión trifásica, hay que eliminar los cables A y conectar las 3 fases, el neutro y la tierra en los respectivos polos del terminal indicados con L3-L2-L1-N-  (fig. 8). Utilice un cable H07RN-F 5x1 mm².

3. El cable de alimentación puede llegar al aparato de dos maneras:
 - Desde arriba (mod. 769 y 769S) através de la abertura y el pasacable de caucho (fig. 4).
 - Desde abajo (mod. 769) en la manera siguiente: desatornille los 6 tornillos que sujetan la base, deje pasar el cable en la base de plástico, deje pasar el cable através del poste hasta la cabeza del aparato y haga el cablaje como indicado arriba. Fije los tornillos de la base cuidando de sujetar el cable de alimentación en la abertura indicada en la fig. 5.

3. ENSAMBLADO Y COLOCACIÓN (MOD. 769)

Montaje

1. Insertar la mesa (E) en el tubo (A). A continuación, montar los dos tubos (A) y (G) por medio del acoplamiento (C) y de los tornillos (B) y (F). Por último, llevar la mesa hasta la connection de los dos tubos y apretar los pomos con tornillo (D) (fig. 1).
2. Poner el tubo en la base y apriete el tornillo hasta que el tubo esté bien saldo (fig. 2).
3. Poner la cabeza del aparato en la extremidad del tubo y apriete los 3 tornillos hasta que el tubo esté bien saldo (fig. 3).

Colocación

Colocar la aplicación sobre una superficie llana y regular. Las lámparas deben estar a una altura mínima desde el suelo de 180 cm. Dejar un espacio libre mínimo de 40 cm entre la parte alta del calefactor y el techo (fig. 9). Dejar un espacio libre mínimo antes del calefactor de al menos un metro (fig. 9).

Asegúrese que el calefactor no sea orientado hacia el techo o hacia materiales inflamables; asegúrese que no existe la posibilidad que material inflamable, material combustible o cortinas vienen en contacto del calentador o se encuentran a proximidad.

El aparato no debe colocarse ni abajo, ni ante una toma de corriente y debe ser instalado de manera que los interruptores o los mandos no pueden ser tocados por esos que están en el baño o la ducha.

Si pueden ocurrir caídas accidentales, fije el aparato de la forma más adecuada. Por ejemplo, es posible fijar el aparato en el suelo mediante tornillos perforando en los tres puntos marcados como en la figura 5.

4. ENSAMBLADO Y COLOCACIÓN (MOD. 769S)

Asegurarse que el cable a utilizar tenga una longitud de aproximadamente 1,5 m más larga respecto a aquella útil para la conexión, para facilitar en este modo las operaciones de fijación del Girosole. Debido a las dimensiones del equipo, a su peso y a la necesidad de trabajar apoyándose sobre una escalera, se aconseja que las operaciones de fijación las realicen dos personas. Cuando se establezca el punto de fijación sobre el techo, controlar con cuidado que la superficie sea plana, no presente irregularidades, sea bien sólida y que no pasen por debajo de la misma conductos eléctricos o tuberías.

1. Utilizar el soporte de plástico del Girosole (fig. 12) para establecer la posición de los 6 orificios a realizar en el techo. Tener cuidado con orientar el soporte en la dirección deseada, teniendo en cuenta la salida del cable.
2. Realizar los 6 orificios de fijación utilizando un taladro con una broca de 10 mm de diámetro.
3. Después de haber colocado momentáneamente el soporte, introducir en las perforaciones los tarugos de plástico.
4. Realizar la instalación eléctrica en la bornera del Girosole según las instrucciones indicadas anteriormente (Cap.2). El cable de alimentación en el modelo con techo pasará según el modo "desde arriba". Deberá atravesar el pasacable y el orificio situado frente al mismo en el racor de plástico, para después salir desde la parte superior del racor de plástico. Todo el recorrido se muestra en la figura 11.
5. Hacer pasar el cable a través del tubo metálico (fig. 11).
6. Introducir el tubo metálico en el racor de plástico, presionando con fuerza (fig. 11).
7. Fijar el tubo al racor utilizando los 2 tornillos de autoenroscado (medidas 3,5x6) en los dos orificios contrapuestos (fig. 11).
8. Hacer pasar el cable por la parte interna del elemento de fijación (visto anteriormente) e introducir este último dentro del tubo metálico. Controlar con atención que el tornillo del elemento esté en correspondencia con el tubo. Presionar hasta que se sienta un clic (fig. 12).

9. Enroscar el tornillo allen que está en el elemento, fijándolo al tubo (fig. 12).
10. Enroscar el elemento al techo utilizando los 6 tornillos suministrados, sin llegar a apretar.
11. Tirar del cable de modo que la parte que está adentro del tubo quede distendida.
12. Apretar los 6 tornillos de fijación al techo.
13. Apretar el tornillo allen.
14. Introducir la tapa de plástico color blanco en el orificio que está en el centro del Girosole (fig. 13).

5. USO

El elemento principal del aparato es la lámpara de cuarzo con un filamento de tungsteno halógeno. El aparato trabaja intensamente por algunos segundos después del encendido. La zona calentada tiene un radio de 4-6 metros alrededor del aparato (fig. 10).

Cada lámpara puede encenderse singularmente pulsando en su propio interruptor (fig. 6). Antes de pulsar el interruptor, agarra bien la empuñadura y no toque las partes metálicas. Compruebe que el calefactor sea orientado hacia la zona a calefaccionar. Si necesario, cambiar el ángulo de inclinación utilizando la manilla lateral, como indicado en la fig. 6.

Si no se utiliza el aparato es preferible apagarlo y desenchufarlo.



Evitar la exposición del cutis a los rayos del aparato para distancias de menos de 50 cm.

Evitar la exposición de los ojos a los rayos del aparato para distancias de menos de 2,70 m.

Este aparato de calefacción no dispone de ningún dispositivo de regulación de la temperatura ambiental. No utilizar en estancias pequeñas cuando en ellas se encuentren personas que no sean capaces de desenvolverse por sí mismas, a menos que estén supervisadas en todo momento.

Cada usuario tiene que conocer todas las características del funcionamiento y de la puesta en seguridad del aparato. Guarde estas instrucciones para futuras consultas.

6. LIMPIEZA

Es necesario realizar cualquier operación de mantenimiento con el aparato desconectado de la red eléctrica. El calefactor Girosole no posee partes móviles, por lo tanto no necesita de un especial mantenimiento. Únicamente necesita evitar la acumulación de polvo y suciedad en los reflectores o en la lámpara, ya que podría ocasionar un sobrecalentamiento del calefactor acortando la vida de los mismos. Para limpiar el aparato frotarlo suavemente con un paño humedecido con agua o con un plumero.

7. MANTENIMIENTO

Las lámparas del aparato Girosole son resistentes y su vida dura casi 5000 horas evitando movimientos bruscos y golpes. Al sustituir las lámparas hay que sustituir también los soportes en silicona que, en cualquier caso, necesitan reemplazarse antes si resultan deteriorados. Para eventuales sustituciones o arreglos contacte únicamente los adecuados Centros de Asistencia Técnica Mo-El. Asegúrese que las piezas de recambio sean originales.

La acumulación de calcáreo o las incrustaciones salinas reducen la vida útil y el rendimiento de las lámparas; se aconseja por lo tanto evitar un proloigado utilizzo en presencia de agua o niebla salina. Posibles residuos de agua salada deberán retirarse antes del uso, después de haber desconectado el aparato, con agua dulce.

8. ELIMINACIÓN RESPETUOSA CON EL MEDIO AMBIENTE

Este producto cumple los requisitos de la Directiva EU 2002/96/EC.

El símbolo del contenedor de basura tachado, que hay sobre el aparato, indica que no puede ser eliminado con los desechos domésticos al finalizar su vida útil. Se ha de llevar a un punto de recogida selectiva para aparatos eléctricos o electrónicos o entregar al proveedor durante la compra de un aparato equivalente.

El usuario deberá llevar el aparato a un punto de recogida selectiva para su eliminación, de lo contrario se aplicarán las sanciones previstas por las normas sobre eliminación de desechos.

1. INSTRUCCOES EM RELACAO A SEGURANCA

Leia cuidadosamente estas instruções antes de instalar o produto e conserve-as para consultas futuras. Este manual deve ser conservado e enviado ao novo utilizador em caso de cessão do aparelho. O fabricante reserva-se de variar as características do produto sem aviso prévio. Os dados técnicos são simplesmente indicativos.

1. Este aparato está destinado exclusivamente al empleo para el que se ha concebido, o aquecimento das pessoas e os ambientes y el constructor no será responsable de los daños que pudieran derivar de un empleo inadecuado.
2. Una vez quitado el embalaje, compruebe la integridad del producto y asegúrese de que el producto no esté roto, dañado o forzado
3. Los materiales de embalaje no deben dejarse al alcance de los niños ya que son una potencial fuente de peligro.
4. O aparelho pode ser utilizado por crianças com pelo menos 8 anos (bem como por pessoas com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou sem experiência ou do conhecimento necessário) desde que estejam sob vigilância, ou depois que tenham recebido instruções relativas à utilização segura e tenham compreendido os potenciais perigos. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção devem ser feitas pelo utilizador e não por crianças sem supervisão.
5. Al utilizar su calefactor son de aplicación algunas reglas generales válidas para todos los aparatos eléctricos.
 - No toque el aparato con las manos mojadas.
 - No utilice el aparato descalzo.
 - Nunca tire el cable de alimentación para desconectar el aparato de la toma de corriente; agarre directamente el enchufe.
6. O aparelho não deve ser instalado nas áreas onde podam estar presentes gases inflamáveis ou vapores perigosos.
7. Não usar extensões, pode provocar incêndio.
8. No modificar el aparato comprometiendo la seguridad del mismo.
9. Mantenga las conexiones secas.
10. Evite utilizá-lo se o cabo de alimentação estiver danificado.
11. Desconectar sempre el aparato si no se utiliza.

12. O aparelho esta provido de uma grelha de segurança que tem a tarefa de proteger a lampada da eventual colisao com grandes corpos estrangeiros. Nao a remova e nao utilize o aparelho se nao haver dita grelha.

2. INSTALACAO (MOD. 769 E 769S)

A instalacao do aparelho deve ser efectuada por pessoal competente e qualificado, de acordo com a norma que regula as instalacoes eléctricas. Antes de conectar o seu aparelho à rede eléctrica, assegure-se que a sua instalacao tenha um sistema de posta em terra eficiente. Utilizar um cabo em borracha silicónica H07RN-F oportunamente dimensionado.

O produto é em classe I e IP65, que é o grau de protecção geralmente previsto para os produtos para instalacao, até no ar livre. Se se quiser manter o grau de protecção ao po e à agua do aparelho, a conexao do aparelho com a alimentacao deve ser efectuado com um sistema ao menos IP65.



A montante da linha de alimentação é necessário um omnipolar de categoria de sobretensão III, com distância de abertura entre os contactos de pelo menos 3 mm.

Assegure-se que o cabo de alimentacao nao poda entrar em contacto com os holofotes do aparelho e nao entre na area de accao do fluxo luminoso.

Seqüência das operações

1. Desaparafusar os 9 parafusos da tampa que tem a etiqueta dos dados da placa (fig. 4).
2. O aparelho já está predisposto para ser conectado à rede eléctrica tanto por conexão monofásica como por conexão trifásica (3 fases + neutro + terra):
 - Para realizar uma conexão monofásica, conecte os conductores de fase, neutro e de terra, respectivamente nos polos da borneira marcados por L1- N - $\oplus$ (fig. 7). Gastem um cabo H07RN-F 3x2.5 mm².
 - Para realizar uma conexão trifásica, é preciso eliminar os cabinhos A e conectar as 3 fases, o neutro e o de terra respectivamente nos polos da borneira marcados por L3-L2-L1-N- $\oplus$ (fig. 8). Gastem um cabo H07RN-F 5x1 mm².

3. O cabo de alimentacao pode chegar ao aparelho em duas maneiras:
 - De acima (mod. 769 e 769S) passando pela abertura e o passa-cabo (fig. 4).
 - De baixo (mod. 769) da maneira seguinte: desaparafusar os 6 parafusos de bloqueio da base, deixar passar o cabo no interior da base de plastico e depois através do poste até à conca do aparelho e efectue a posta dos cabos como acima indica. Fixe os parafusos da base assegurando-se que o cabo de alimentacao seja bloqueado na abertura indicada na fig. 5.

3. MONTAGEM E POSICIONAMENTO (MOD. 769)

Ensamblagem

1. Inserir a mesinha (E) no tubo (A). Em seguida, montar os dois tubos (A) e (G), por meio do acoplamento (C) e de parafusos (B) e (F). Finalmente, trazer a mesinha até a junção dos dois tubos e apertar os botão com parafuso (D) (fig. 1).
2. Enfie o tubo na base e aperte o parafuso até o tubo quedar firmemente fixado (fig. 2).
3. Enfie a cabeça do aparelho na cimeira do tubo e aperte os 3 parafusos até o tubo ficar firmemente fixado (fig. 3).

Colocação

Colocar o dispositivo em uma superfície lisa e regular. As lâmpadas devem ser a uma altura mínima de 180 cm. Deixar uma distancia livre minima de 40 cm entre a parte mais alta do aquecedor e o teto (fig. 9). Deixar livre a area perante o aquecedor numa distancia minima de ao menos um metro (fig. 9).

Assegure-se que o aquecedor nao esteja orientado para o teto ou para materiais inflamaveis; assegure-se que não haja a possibilidade que material inflamável, material combustível ou cortinas entrem em contacto com o aquecedor ou encontram-se perto dele.

O aparelho não deve ser colocado nem abaixo, nem na frente de uma tomada de corrente e de modo a impedir que os interruptores ou os comandos sejam tocados por quem se encontra na banheira ou no chuveiro. Não utilizar o aquecedor nas imediações da banheira, duche ou piscina.

Se haver o risco de quedas accidentais, fixe o aparelho de maneira oportuna. Por exemplo, pode-se ancorar a base ao chão com embutidores mediante os três orifícios providos para o efeito como na fig. 5.

4. MONTAGEM E POSICIONAMENTO (MOD. 769S)

Certificar-se que o cabo a ser utilizado tenha um comprimento de cerca de 1.5 m superior àquele útil para a conexão de modo a consentir as operações de fixação do Girossole. Devido às dimensões do aparelho, de seu peso e da necessidade de trabalhar apoiando-se em uma escada, é aconselhável que as operações de fixação sejam executadas por duas pessoas. Ao estabelecer o ponto de fixação no tecto, prestar atenção com que a superfície seja plana, regular, sólida e que não passem conduítes eléctricos ou tubulações sob a mesma.

1. Utilizar o suporte de plástico do Girossole (fig. 12) para estabelecer as posições dos 6 furos a serem praticados no tecto. Prestar atenção para orientar o suporte na direcção desejada em consideração da saída do cabo.
2. Fazer 6 furos de fixação utilizando uma furadora com broca com diâmetro 10.
3. Após ter guardado momentaneamente o suporte, introduzir as buchas de plástico nos furos.
4. Executar a instalação eléctrica na régua de bornes do Girossole seguindo as instruções anteriormente fornecidas (Cap.2). No modelo de tecto o cabo de alimentação passará segundo a modalidade “por cima”. Deverá atravessar seja o passa-cabo seja o furo posto defronte a este na união de plástico para sair, enfim, pelo lado superior da união de plástico. Todo o percurso está ilustrado na fig. 11
5. Fazer o cabo passar pelo tubo metálico (fig. 11)
6. Introduzir o tubo metálico na união de plástico pressionando com força (fig. 11).
7. Fixar o tubo à união utilizando os 2 parafusos diâmetro 3.5x6 auto-roscantes nos dois furos contrapostos (fig. 11).
8. Fazer o cabo passar dentro do elemento de fixação (visto anteriormente) e introduzir este no tubo metálico. Prestar atenção para que o parafuso do elemento se encontre em correspondência do tubo. Pressionar até que se ouve um estalo (fig. 12).
9. Fixar o parafuso Allen que se encontra no elemento, fixando-o, assim, ao tubo (fig. 12).

10. Fixar o elemento ao tecto utilizando os 6 parafusos em dotação, sem apertar.
11. Puxar o cabo de modo que a parte dentro do tubo fique distendida.
12. Apertar os 6 parafusos de fixação ao tecto.
13. Apertar o parafuso Allen.
14. Inserir a tampa de plástico branco no furo presente no centro do Girosole (fig. 13)

5. UTILIZAÇÃO

O elemento principal do aparelho é a lampada linear de quartzo com um filamento em tungstenio num ambiente halogeno. O aparelho trabalha em plena potencia ja alguns segundos depois do acendimento. A area aquecida tem um raio de 4-6 metros em redor do aparelho (fig. 10).

Cada lampada pode ser acendida individualmente Ogni lampada può essere accesa singolarmente agindo no seu proprio comutador (fig. 6). Antes de apertar o comutador, segure firmemente a empunhadura e evite tocar as partes de metal. Assegure-se que o aquecedor dirija os seus raios para a zona que queremos aquecer. Se for necessario, mude o angulo de inclinacao agendo no puxador lateral provisto para o efeito, como mostrado na fig. 6.

Se nao haver ninguém no aposento a aquecer, nao esqueça de apagar o aparelho.



Evitar a exposição da pele aos raios do aparelho para distâncias inferiores a 50 cm.

Evitar a exposição dos olhos aos raios do aparelho para distâncias inferiores a 2,70 m.

Este aparelho de aquecimento não está equipado com um dispositivo de controlo da temperatura ambiente. Não utilizar em aposentos de pequenas dimensões quando forem ocupados por pessoas incapazes de sair do aposento autonomamente, a não ser que sejam submetidas a vigilância constante.

Todos os utilizadores devem ser informados em relação a todos os aspectos do funcionamento e da segurança relativos ao aparelho. Estas instruções devem ser conservadas como referência.

6. LIMPEZA

Toda operacao de manutencao deve ser efectuada quando o aparelho estiver desconectado da rede eléctrica. O aquecedor Girosole nao contém partes em movimento, portanto a manutencao é limitada. É só preciso verificar que nao haja po ou sujidade na parabola refletidor ou na lampada, que podiam provocar sobreaquecimentos que reduziriam a vida da lampada. Para limpar o aparelho, esfregar-lo ligeiramente com um pano umedecido com agua ou com um espanador.

7. MANUTENÇÃO

As lâmpadas do Girosole são robustas e, se se evitarem vibracoes e golpes, a duracao das lâmpadas é de cerca de 5000 horas. Quando se substituir as lâmpadas, devem ser substituidos também os suportes em silicone que, de qualquer modo, devem ser substituidos antes se apresentarem sinais de envelhecimento. Para eventuais substituiçoes ou consertos, contacte exclusivamente Centros de Assistencia Tecnica autorizados Mo-El. Assegure-se que as peças sejam originais.

A acumulação de calcário ou das incrustações salinas reduzem a vida e o rendimento das lâmpadas; aconselha-se por conseguinte evitar a utilização continuada na presença de água ou nevoeiro salino. Eventuais restantes de água salgada deverão ser tirado, após ter desligado o aparelho, com enxaguaduras de água suave.

8. ELIMINAÇÃO COMPATÍVEL COM O AMBIENTE

Este produto está em conformidade com a Directiva EU 2002/96/EC.

O símbolo do caixote com uma barra existente no aparelho indica que o produto, no fim da sua própria vida útil, deve ser tratado separadamente dos resíduos domésticos, devendo ser enviado para um centro de recolha selectiva para aparelhos eléctricos ou electrónicos ou então, devolvido ao revendedor aquando da compra de um novo aparelho equivalente.

O utilizador é responsável pelo envio do aparelho para as estruturas de recolha adequadas, sob pena das sanções previstas na lei em vigor sobre os resíduos.

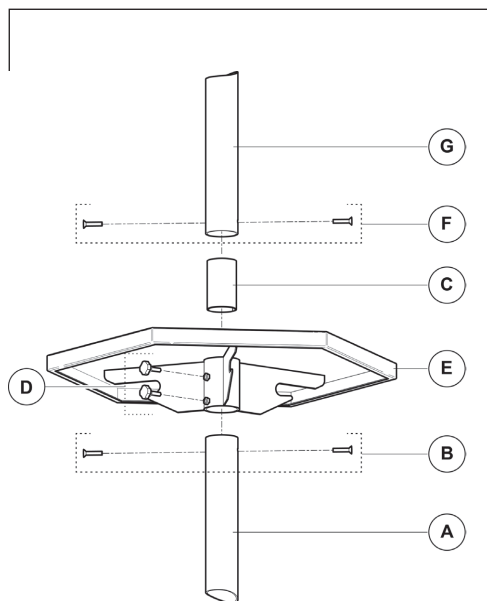


Fig. 1

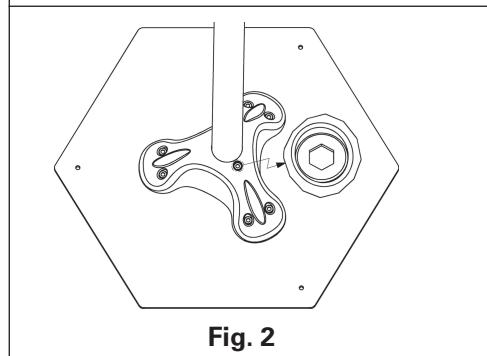


Fig. 2

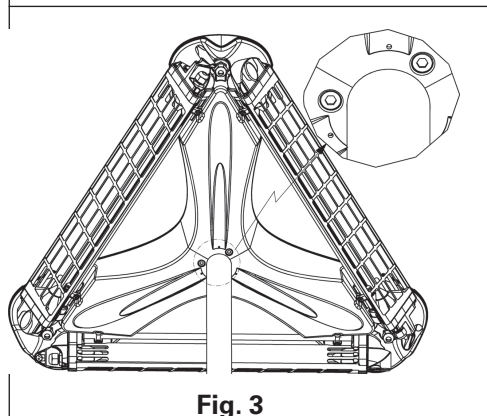


Fig. 3

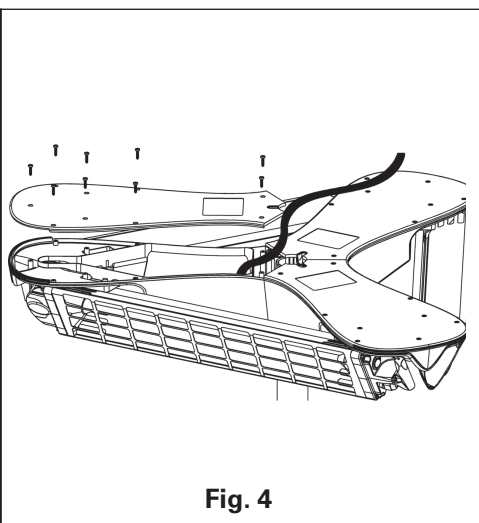


Fig. 4

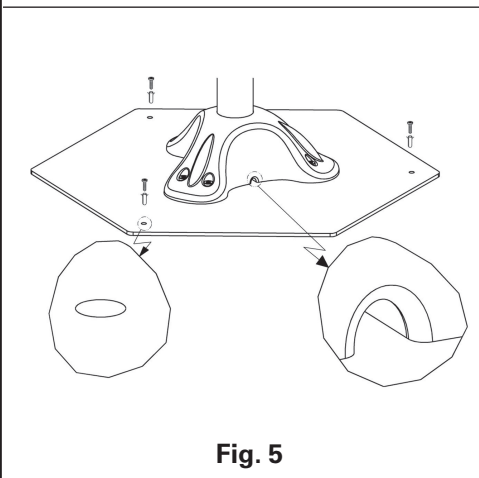


Fig. 5

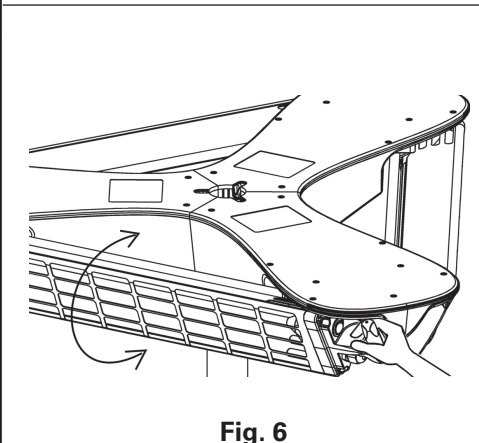


Fig. 6

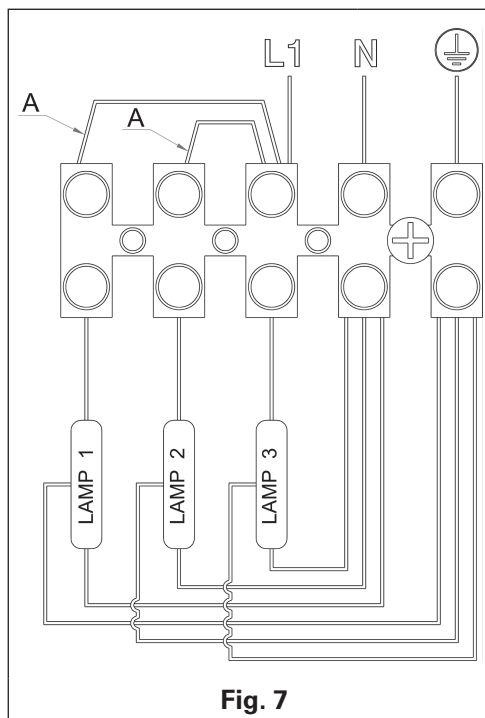


Fig. 7

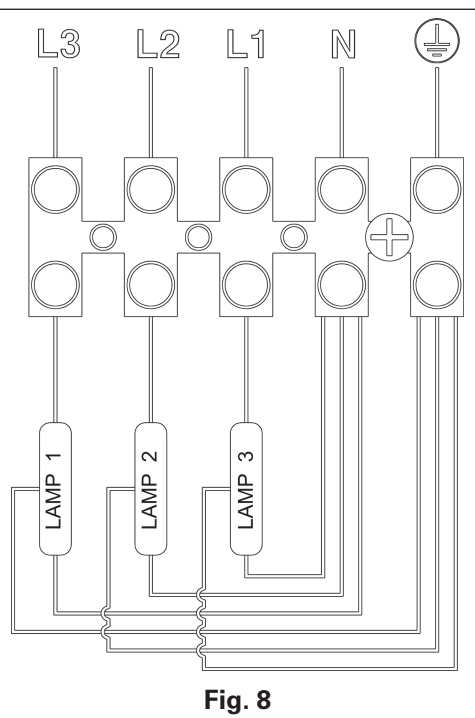


Fig. 8

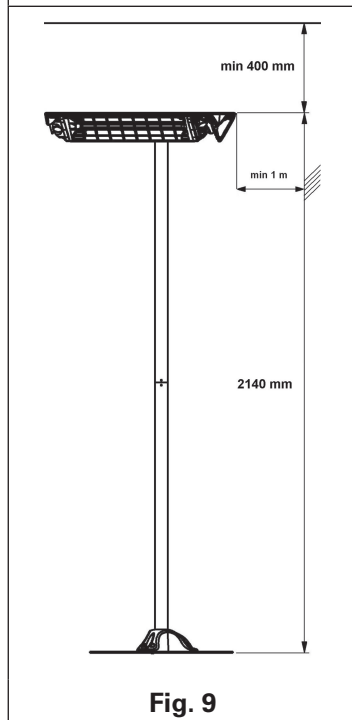


Fig. 9

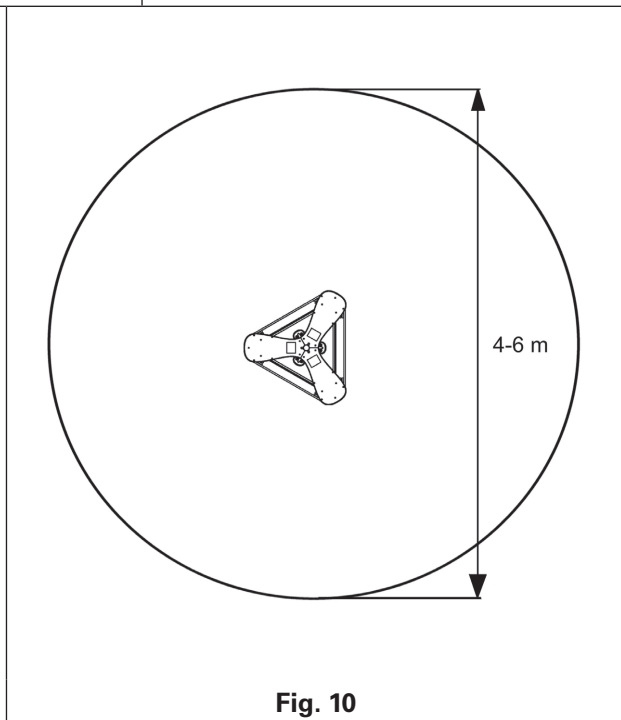


Fig. 10

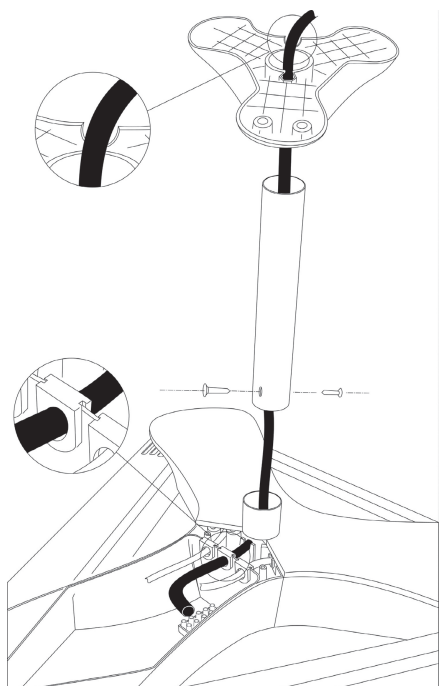


Fig. 11

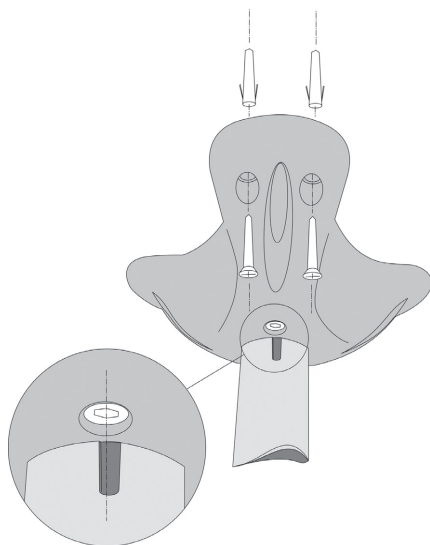


Fig. 12

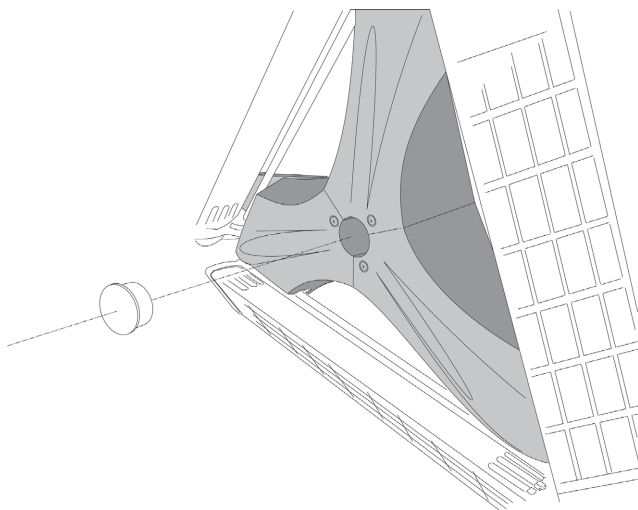


Fig. 13